

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich  
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge



Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia  
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr.

An die Vergabestellen

Bozen / Bolzano,

*Alle Stazioni appaltanti*

Bearbeitet von / redatto da: SICP

An die Kostenstellen

Tel. 800 288 960

*Ai Centri di costo*

[bov@provinz.bz.it](mailto:bov@provinz.bz.it)

[ocp@provincia.bz.it](mailto:ocp@provincia.bz.it)

An die Benutzer des

Informationssystems für öffentliche Verträge

*Agli utenti del*

*Servizio informativo contratti pubblici*

ISOV Mitteilung Nr. 7 vom 09.12.2015

**Rechnungslegung 2015**

**Jahresprogramm 2016**

Comunicazione SICP n. 7 del 09.12.2015

**Rendiconto 2015**

**Programma annuale 2016**

Es wird daran erinnert, dass der Termin für die Übermittlung der Rechnungslegung 2015 und des Jahresprogramms 2016 der „öffentlichen Bauvorhaben“ der 29.02.2015 ist.

Si ricorda che il termine per la trasmissione del Rendiconto 2015 e del Programma annuale 2016 delle “Opere pubbliche” è il 29.02.2016.

Dieser Termin muss auch von den Kostenstellen eingehalten werden, deren „neues“ Jahresprogramm der öffentlichen Bauvorhaben erst nach diesem Datum vom zuständigen Organ genehmigt wird.

Tale termine deve essere rispettato anche dai centri di costo per i quali l'approvazione del “nuovo” programma delle opere pubbliche da parte del competente organo deliberativo abbia luogo successivamente a tale data.

In diesem Fall muss die Kostenstelle eine erste Version des Jahresprogramms aufgrund der zur Verfügung stehenden Informationen innerhalb 29.02.2016 übermitteln und eine zweite Version innerhalb von 30 Tagen ab Genehmigung des Jahresprogramms von Seiten des Beschlussfassenden Organs.

In tal caso il centro di costo provvede ad un primo invio del programma annuale sulla base delle informazioni disponibili, entro il 29.02.2016 e ad un secondo invio entro 30 gg. dall'approvazione del programma annuale da parte dell'organo deliberativo.

Wenn für das Jahr 2016 kein öffentliches Bauvorhaben geplant ist und alle vorhergehenden Bauvorhaben abgeschlossen sind, kann eine entsprechende schriftliche Mitteilung von Seiten der Bezugsperson der Kostenstelle an die e-Mail Adresse: [bov@provinz.bz.it](mailto:bov@provinz.bz.it) gesendet werden.

Nel caso in cui non sia prevista alcuna opera pubblica per l'anno 2016, e tutte le opere relative alle precedenti programmazioni risultino chiuse, può essere effettuata un'apposita comunicazione da parte del referente del centro di costo all'indirizzo [ocp@provincia.bz.it](mailto:ocp@provincia.bz.it).

Die Erstellung und Veröffentlichung der Rechnungslegung und des Jahresprogramms werden über das Modul „Jahresprogramm“ des Informationssystems für öffentliche Verträge: [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) abgewickelt.

La creazione e la pubblicazione del rendiconto e del programma annuale vanno effettuate tramite il modulo “Programma annuale” del sistema informativo contratti pubblici: [www.banditoaltoadige.it](http://www.banditoaltoadige.it).



Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore  
Dr. Lorenzo Smaniotto